

## **Niederschrift**

über die Sitzung (öffentlicher Teil)  
**des Ausländerbeirats**  
am Mittwoch, **19.09.2007**, 18:12 Uhr,  
Konferenzzimmer, Stadtweinhaus, Prinzipalmarkt 8-9, 48143 Münster

Anwesend waren:

### **Mitglieder**

Herr Dr. Hüseyin Avlar (bis 20.24 Uhr), Frau Ayfer Kacar (bis 20.24 Uhr), Herr Antonio Machado da Silva, Herr Spyridon-Paul Marinos, Frau Ximena Cecilia Meza Correa-Flock (ab 18.24 Uhr bis 19.37 Uhr), Herr Chigozie Ernest Onu, Herr Pararajasingam Parameswaran, Herr Deler Sabet, Frau Malgorzata Wojcik, Herr Dr. Ömer Lütfü Yavuz, Herr Ahmet Yesilyaprak

### **von der Verwaltung**

Herr Jürgen Kupferschmidt

### **für die Schriftführung**

Frau Heike Dierks

### **Es fehlten:**

Herr Hidir Ates, Frau Miriam Mercedes Becker-Merino, Herr Julius Charley, Herr Yildirim Eroglu, Herr Jasar Jasarov, Herr Osman Öztürk, Herr Dr. Georgios Tsakalidis, Frau Türkian Yüsbasi

### **Gäste:**

Ratsherr Richard-Michael Halberstadt

### Tagesordnung:

1. **Einführung und Verpflichtung neuer Mitglieder**
2. **Eingänge und Mitteilungen**
3. **Berichte**
  - 3.1. Interkulturelles Fest des Ausländerbeirates am 29.09.2007  
- Bericht zum Stand der Vorbereitung -
  - 3.2. "Wald der Kulturen"  
- Sachstandsbericht -
4. **Entscheidungen**
  - 4.1. Vorschlag zur Entsendung eines sachkundigen Einwohners/ einer sachkundigen Einwohnerin in den Ausschuss für Gleichstellung
  - 4.2. Zuschüsse des Ausländerbeirates zu Veranstaltungen
5. **Berichte aus den Ausschüssen**
6. **Anfragen, Anregungen und Anträge der Mitglieder des Ausländerbeirates**
7. **Verschiedenes**

V/0588/2007  
OBM

Herr Marinos eröffnete um 18.12 Uhr die öffentliche Sitzung des Ausländerbeirates und begrüßte die anwesenden Mitglieder, die Vertreter/innen der Verwaltung, Herrn Rats Herrn Halberstadt und die anwesenden Zuhörer/innen.

Er stellte die ordnungsgemäße Einberufung und Beschlussfähigkeit fest.

#### **Punkt 1 der Tagesordnung**

#### **Einführung und Verpflichtung neuer Mitglieder**

Herr Marinos begrüßte Frau Kacar als neues Mitglied des Ausländerbeirates und bat sie an den Vorstandstisch. Sodann las er ihr die Verpflichtungsformel vor. Frau Kacar sprach diese nach:

„Ich verpflichte mich, dass ich meine Aufgaben als Mitglied des Ausländerbeirates nach bestem Wissen und Können wahrnehmen, das Grundgesetz, die Verfassung des Landes und die Gesetze achten und meine Pflichten zum Wohle der Stadt Münster erfüllen werde.“

Anschließend gratulierte Herr Marinos Frau Kacar und wünschte eine gute Zusammenarbeit.

Herr Kupferschmidt teilte mit:

- In der Sitzung des Ausländerbeirates am 12.06.2007 hatte Herr Dr. Tsakalidis angefragt, welche finanziellen Förderungen zur Integration seitens der Stadt Münster insgesamt im Jahre 2006 gewährt worden seien und welche Kriterien der jeweiligen Förderung zugrunde gelegen hätten. Er hatte dazu um einen Bericht gebeten. Dieser sei vom Amt des Rates und des Oberbürgermeisters, Geschäftsstelle Ausländerbeirat, nach einer entsprechenden Abfrage in den städtischen Dezernaten/ Ämtern zusammengestellt worden. Er lag den Mitgliedern des Ausländerbeirates als Tischvorlage vor.
- Folgende Informationen der Koordinierungsstelle für Aussiedler-, Flüchtlings- und Asylbewerberangelegenheiten lägen vor:
  1. Der Entwurf des Migrationsleitbildes und eine Einladung für die Auftaktveranstaltung am 18.09.2007 seien den Mitgliedern des Ausländerbeirates zugeleitet worden. Anregungen hierzu seien ausdrücklich erwünscht.
  2. Projekt „Interkultureller Dialog“  
Ein Projektantrag sei in Zusammenarbeit zwischen dem Vorsitzenden des Ausländerbeirates und der Verwaltung gestellt worden. Die ausländerpolitische Federführung werde – vorausgesetzt, der Antrag werde bewilligt – beim Ausländerbeirat liegen.

Herr Marinos berichtete:

- Bei der Veranstaltung zum Entwurf des Migrationsleitbildes am 18.09.2007 seien zahlreiche Teilnehmer/innen erschienen, darunter auch 6 Mitglieder des Ausländerbeirates. Wünschenswert sei, weitere Treffen zu einer späteren Uhrzeit zu terminieren, damit auch berufstätige Personen anwesend sein könnten.  
Während der Veranstaltung habe er deutlich gemacht, dass zur Umsetzung von prägnanten kurz-, mittel- und langfristigen Zielen auch die notwendigen finanziellen Mittel bereitgestellt werden müssten.  
Er bat die Mitglieder des Ausländerbeirates, verstärkt an den Fach- und Arbeitsgruppen teilzunehmen, die zur weiteren Vorbereitung arbeiten würden.  
Ihm seien dabei viele Aspekte wichtig. Besonders sprach Herr Marinos die Auswirkungen von ehrenamtlicher Tätigkeit, Praktikantenstellen und Fördermaßnahmen für Hartz IV-Empfänger/innen auf den Arbeitsmarkt an. Er könne sich zu diesem Thema auch die Durchführung eines Projektes durch den Ausländerbeirat vorstellen.
- Im September 2007 habe er an einer Euregio-Sitzung in der Gemeinde Belm (rund 14.000 Einwohner/innen) teilgenommen, die 2005 in der Kategorie ländlicher Raum den Integrationspreis des Bundesministeriums des Innern und der Bertelsmann Stiftung erhalten habe. In der Stadt gebe es gute Ansätze in der Integrationsarbeit, die auch Vorbildfunktion auf europäischer Ebene habe. In den künftigen Planungen spiele die SROI-Methode, d.h. ein Verfahren zur wertmäßigen Ermittlung u.a. von Projektergebnissen, eine wesentliche Rolle.

- Am 10.09.2007 sei die im Wesentlichen vom Ausländerbeirat in Zusammenarbeit mit der Tibet Initiative Deutschland, Regionalgruppe Münster, organisierte und vorbereitete Ausstellung „Tibet und der Dalai Lama“ eröffnet worden. Die Ausstellung sei noch bis zum 24.09.2007 in der Bürgerhalle des Rathauses zu sehen. Die Tibet Initiative habe wesentlich in Zusammenarbeit mit dem Ausländerbeirat und der Volkshochschule die Organisation der Filmvorführung/ des Vortrags „Flucht über den Himalaya - Tibets Kinder auf dem Weg ins Exil“ von Maria von Blumencron am 19.09.2007 im Rathausfestsaal vorbereitet.
- Der Dalai Lama besuche am 20.09.2007 die Universität Münster, erhalte die Ehrendoktorwürde und werde vom Oberbürgermeister Dr. Tillmann im Friedenssaal empfangen. Am 21.09.2007 halte der Dalai Lama einen Vortrag in der Halle Münsterland.
- Anlässlich des 20-jährigen Jubiläums von Vamos e.V. habe am 18.09.2007 Bianca Jagger, Trägerin des alternativen Nobelpreises, engagiert im Bereich Menschenrechte, Umwelt- und Klimaschutz, Münster besucht. Nach einem Empfang im Friedenssaal durch Oberbürgermeister Dr. Tillmann habe sie einen Vortrag im Schillergymnasium gehalten und mit Schülerinnen und Schülern diskutiert. Bei der Abendveranstaltung von Vamos e.V. am gleichen Tag im Rathausfestsaal habe er ein Grußwort gesprochen.
- Sodann erläuterte Herr Marinos, dass er gebeten worden sei, die Einladung des Großmuftis von Syrien, der sich im Oktober 2007 auf einer Deutschlandreise befinde und dabei von bedeutenden Amts- und Würdenträgern in verschiedenen Städten empfangen werde, auch nach Münster zu organisieren. Er beabsichtige, dies im Namen des Ausländerbeirates der Stadt Münster umzusetzen und bat daher um ein positives Votum der Mitglieder des Ausländerbeirates dazu, da dies aufgrund der aktuellen Situation in der islamischen Welt Feingefühl erfordere.  
Es ergab sich eine eingehende und intensive Diskussion. Herr Marinos erläuterte, dass ihm die Möglichkeit der Einladung erst seit Kurzem bekannt sei und eine schnelle Entscheidung notwendig sei, um die erforderlichen organisatorischen Schritte durchführen zu können. Einige Mitglieder hielten es für wünschenswert, sich vorab eingehender informieren zu können. Nach weiterer Erörterung beantragte Herr Marinos schließlich, dass der Ausländerbeirat folgenden Beschluss fassen möge:

„Nach aktuellem Informationsstand soll eine Einladung an den Großmufti von Syrien (Scheich Dr. Ahmad Bader Eddin Hassoun) nach Münster im Rahmen seiner Deutschlandreise Ende Oktober 2007 durch den Ausländerbeirat ausgesprochen werden.“

Der Antrag wurde mit 8 Ja-Stimmen bei 3 Enthaltungen angenommen.

Im Anschluss daran beantragte Herr Onu um 19.40 Uhr eine kurze Sitzungsunterbrechung. Es erhob sich keine Widerrede. Somit unterbrach Herr Marinos die Sitzung. Sie wurde um 19.55 Uhr fortgesetzt.

**Punkt 3 der Tagesordnung****Berichte****Punkt 3.1 der Tagesordnung****Interkulturelles Fest des Ausländerbeirates am 29.09.2007****- Bericht zum Stand der Vorbereitung -**

Herr Marinos erläuterte kurz den aktuellen Stand der Vorbereitungen. Er wies darauf hin, dass am 20.09.2007 um 19 Uhr im Stadtweinhaus das letzte Vorbereitungstreffen stattfindet, bei dem die Standplätze endgültig vergeben werden sollen. Es sei für die notwendige Genehmigung ein Plan für das Ordnungsamt zu fertigen. Herr Marinos präsentierte zwei Plakate, die für die Interkulturellen Wochen verwendet werden sollen. Eines der Plakate erscheine wiederum im Semesterprogramm der Brücke. Er werde noch klären, ob Frau Silke Wagner (Künstlerin/ Paul Wulf – Skulptur, die derzeit auf dem Vorplatz des Stadthauses 1 steht), tatsächlich wie angekündigt am Interkulturellen Fest des Ausländerbeirates teilnehmen werde.

**Punkt 3.2 der Tagesordnung****"Wald der Kulturen"****- Sachstandsbericht -**

Herr Marinos berichtete, dass kürzlich ein Gespräch zwischen ihm und Herrn Stadtrat Paal (Dezernent für Soziales, Integration, Gesundheit, Umwelt- und Verbraucherschutz) sowie Herrn Bruns (Leiter des Amtes für Grünflächen und Umweltschutz) und weiteren Teilnehmern zur weiteren Entwicklung des Projektes stattgefunden habe.

Im Ergebnis sei vereinbart worden, dass der Ausländerbeirat zu einer Veranstaltung mit Fachleuten einlädt, die nochmals über die Gestaltung der zur Verfügung stehenden Fläche im Gewerbepark Loddenheide beraten soll.

Die für diesen Zweck bereitgestellten Mittel stünden nur noch in diesem Haushaltsjahr zur Verfügung, so dass eine kurzzeitige Umsetzung der Vereinbarung notwendig sei.

Das Weitere solle beim nächsten Treffen der Mitglieder am kommenden Montag (24.09.2007) in den Räumen des Ausländerbeirates besprochen werden.

**Punkt 4 der Tagesordnung****Entscheidungen****Punkt 4.1 der Tagesordnung  
V/0588/2007****Vorschlag zur Entsendung eines sachkundigen  
Einwohners/ einer sachkundigen Einwohnerin in  
den Ausschuss für Gleichstellung**

Herr Marinos erkundigte sich nach Vorschlägen für eine Nachfolgeregelung. Er fragte Frau Kacar, ob sie ggf. diese Aufgabe wahrnehmen möchte. Frau Kacar verwies darauf, dass sie sich zunächst im Ausländerbeirat selbst engagieren und sich in die Thematik einarbeiten möchte.

Herr Dr. Yavuz schlug Frau Hatice Yesilyaprak vor.

Über diesen Vorschlag ließ Herr Marinos abstimmen. Herr Yesilyaprak nahm nicht an der Abstimmung teil.

Der Ausländerbeirat beschloss einstimmig:

## I. Sachentscheidung:

Der Ausländerbeirat schlägt dem Rat vor, als Nachfolgerin für Frau Funda Akogullari

Frau Hatice Yesilyaprak

als sachkundige Einwohnerin in den Ausschuss für Gleichstellung zu entsenden.

## II. Kosten/Folgekosten

Durch diese Entscheidung entstehen keine unmittelbaren Kosten und Folgekosten.

|                                   |                                                           |
|-----------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| <b>Punkt 4.2 der Tagesordnung</b> | <b>Zuschüsse des Ausländerbeirates zu Veranstaltungen</b> |
|-----------------------------------|-----------------------------------------------------------|

Den Mitgliedern des Ausländerbeirates lag als Tischvorlage eine Auflistung mit Beschlussvorschlägen von Herrn Marinos vor. Er erläuterte die einzelnen Anträge und schlug ergänzend vor, bei Antrag Nr. 57/2007 einen Zuschuss in Höhe von 800 EUR zu gewähren.

Nach kurzer Erörterung stellte er sodann folgenden Gesamtantrag zur Abstimmung:

| Lfd. Nr.: | Zuschuss an:            | Zuschuss/ Beschluss für:                                                                                                                        | Betrag in €: | Anmerkung: |
|-----------|-------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|------------|
| 44.       | ASV                     | Internationales Sommerfest – Beitrag des Ausländerbeirates (Gage und Kosten für den Auftritt einiger Musik-/ Tanzgruppen, russisch/ bulgarisch) | 300          |            |
| 45.       | Portugiesisches Centrum | Fado-Abend anlässlich des 40jährigen Jubiläums am 28.09.2007 (Interkulturelle Woche)                                                            | 800          |            |
| 46.       | Chorege                 | Der Direktor des Ikonen-Museums Frankfurt „Zur Genese der Ikonenkunst“ am 18.10.2007 im Alexander-von-Humboldt-Haus                             | 200          |            |
| 47.       | Karibuni                | Weltmusik für Kinder im Rahmen des Interkulturellen Festes                                                                                      | 300          |            |

| Lfd. Nr.: | Zuschuss an:                                                         | Zuschuss/ Beschluss für:                                                                | Betrag in €: | Anmerkung:              |
|-----------|----------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|--------------|-------------------------|
| 48.       | Cinema (Ausländerbeirat, Filmwerkstatt, Deutsch-Äthiopischer Verein) | „Afrikanisches Millenium“ am 11.09.2007                                                 | 400          |                         |
| 49.       | Kaktus                                                               | Ausstellung „3x Besler“ ab dem 02.09.2007 im Rahmen der Interkulturellen Wochen         | 300          |                         |
| 50.       | Ausländerbeirat und Tibet Initiative                                 | Ausstellung „Dalai Lama“ (für Künstler-Arbeit – Beteiligung)                            | 800          |                         |
| 51.       | Friedensforum                                                        | Ausstellung Peace Counts in der Dominikanerkirche im Rahmen der Interkulturellen Wochen | 200          |                         |
| 52.       | Verein zur Förderung der Integration und Bildung e.V.                | Tag der Offenen Moschee (Bernhard-Ernst-Straße)                                         | 300          |                         |
| 53.       | Mutoto e.V.                                                          | „Mutoto Chaud 2007“ (mehrere Auftritte) und neues Theaterstück „MIKUBA“                 | 800          |                         |
| 54.       | Verein „Nordpark AS – MS“                                            | Fußballturnier mit Ausländerbeirat                                                      | 100          |                         |
| 55.       | GGUA                                                                 | Projekt „Wir sind MS“, Fotoprojekt und Wanderausstellung                                | 300          | Gesamtkosten: 5.060 EUR |
| 56.       | Ausländerbeirat                                                      | Iranisches Kabarett mit 2 Exil-Iranern/ Künstlern aus London am 03.10.2007              | 300          |                         |
| 57.       | Arbeitskreis International e.V.                                      | Verschiedene Veranstaltungen im Rahmen der Interkulturellen Wochen 2007                 | 800          | Gesamtkosten: 2.150 EUR |

Der Antrag wurde einstimmig angenommen.

Der Ausländerbeirat beschloss somit im Ergebnis:

I. Sachentscheidung

Folgende Zuschüsse werden gewährt:

| Lfd. Nr.: | Zuschuss an: | Zuschuss/ Beschluss für:                                                                                                                        | Betrag in €: | Anmerkung: |
|-----------|--------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|------------|
| 44.       | ASV          | Internationales Sommerfest – Beitrag des Ausländerbeirates (Gage und Kosten für den Auftritt einiger Musik-/ Tanzgruppen, russisch/ bulgarisch) | 300          |            |

| Lfd. Nr.: | Zuschuss an:                                                         | Zuschuss/ Beschluss für:                                                                                            | Betrag in €: | Anmerkung:              |
|-----------|----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|-------------------------|
| 45.       | Portugiesisches Centrum                                              | Fado-Abend anlässlich des 40jährigen Jubiläums am 28.09.2007 (Interkulturelle Woche)                                | 800          |                         |
| 46.       | Chorege                                                              | Der Direktor des Ikonen-Museums Frankfurt „Zur Genese der Ikonenkunst“ am 18.10.2007 im Alexander-von-Humboldt-Haus | 200          |                         |
| 47.       | Karibuni                                                             | Weltmusik für Kinder im Rahmen des Interkulturellen Festes                                                          | 300          |                         |
| 48.       | Cinema (Ausländerbeirat, Filmwerkstatt, Deutsch-Äthiopischer Verein) | „Afrikanisches Millenium“ am 11.09.2007                                                                             | 400          |                         |
| 49.       | Kaktus                                                               | Ausstellung „3x Besler“ ab dem 02.09.2007 im Rahmen der Interkulturellen Wochen                                     | 300          |                         |
| 50.       | Ausländerbeirat und Tibet Initiative                                 | Ausstellung „Dalai Lama“ (für Künstler-Arbeit – Beteiligung)                                                        | 800          |                         |
| 51.       | Friedensforum                                                        | Ausstellung Peace Counts in der Dominikanerkirche im Rahmen der Interkulturellen Wochen                             | 200          |                         |
| 52.       | Verein zur Förderung der Integration und Bildung e.V.                | Tag der Offenen Moschee (Bernhard-Ernst-Straße)                                                                     | 300          |                         |
| 53.       | Mutoto e.V.                                                          | „Mutoto Chaud 2007“ (mehrere Auftritte) und neues Theaterstück „MIKUBA“                                             | 800          |                         |
| 54.       | Verein „Nordpark AS – MS“                                            | Fußballturnier mit Ausländerbeirat                                                                                  | 100          |                         |
| 55.       | GGUA                                                                 | Projekt „Wir sind MS“, Fotoprojekt und Wanderausstellung                                                            | 300          | Gesamtkosten: 5.060 EUR |
| 56.       | Ausländerbeirat                                                      | Iranisches Kabarett mit 2 Exil-Iranern/ Künstlern aus London am 03.10.2007                                          | 300          |                         |
| 57.       | Arbeitskreis International e.V.                                      | Verschiedene Veranstaltungen im Rahmen der Interkulturellen Wochen 2007                                             | 800          | Gesamtkosten: 2.150 EUR |

## II. Kosten/ Folgekosten

Es wird zur Kenntnis genommen, dass Kosten in Höhe von 5.900 EUR entstehen.

### III. Finanzierung/ Mittelbereitstellung

Die o.g. Sachentscheidung ist aus den frei verfügbaren Mitteln des Ausländerbeirates (Bestandteil der Produktgruppe 0102, Teilergebnisplan: Zeile 16) zu finanzieren.

#### **Punkt 5 der Tagesordnung**

#### **Berichte aus den Ausschüssen**

Herr Onu berichtete, dass in der letzten Sitzung des Kulturausschusses am 18.09.2007 über ein Gutachten zur Umsetzung des Vorschlags Nr. 24.3 aus dem Rödl-Gutachten (potentielle Einsparungen bei Schnittstellen im Kulturbereich) vorgestellt wurde, wonach der Rödl-Vorschlag zunächst nicht ohne Weiteres aufgegriffen werden soll.

Des Weiteren informierte er darüber, dass der SommerleseClub der Stadtbücherei ein großer Erfolg gewesen sei. Dabei seien Kinder zu vermehrtem Lesen angeregt worden. Kinder, die in den Sommerferien mindestens 3 Bücher gelesen haben, seien ausgezeichnet worden.

Sodann nannte er – auf Grundlage der Vorlage V/0660/2007 – einige Skulpturen aus der diesjährigen skulptur projekte – Ausstellung, die für einen Verbleib im Stadtgebiet über die Dauer der Ausstellung hinaus in Betracht kommen. Die Entscheidungen dazu seien noch nicht abschließend gefasst.

Ferner wies er auf eine geplante Ausstellung der Villa ten Hompel zum Thema „Deputation“ hin.

Schließlich kündigte er an, dass es in absehbarer Zeit neue Informationen zum Thema „Writers in exile“ geben werde, über die er die Mitglieder des Ausländerbeirates zu gegebener Zeit informieren werde.

Herr Yesilyaprak berichtete als Mitglied des Beirates der Justizvollzugsanstalt, dass den Gefangenen in der JVA Münster die Einhaltung des Ramadans auf Wunsch ermöglicht werde. Davon würden derzeit rund 30 Gefangene Gebrauch machen.

Die Bibliothek der JVA Münster sei als „Bibliothek des Jahres 2007“ ausgezeichnet worden. Zu der Feier am 24.09.2007 um 11 Uhr werde eine besondere Persönlichkeit als Gast eingeladen.

#### **Punkt 6 der Tagesordnung**

#### **Anfragen, Anregungen und Anträge der Mitglieder des Ausländerbeirates**

Herr Marinos beantragte, dass der Ausländerbeirat folgende Anregung an den Oberbürgermeister beschließen möge:

„Der Oberbürgermeister wird gebeten, bei den Ämtern der Stadt Münster darauf hinzuwirken, dass bei wichtigen Mitteilungen der Verwaltung, wie zum Beispiel bei Schreiben des Amtes für Schule und Weiterbildung an die Eltern, zumindest der Betreff und die Kernaussagen des Schreibens in mehrere Sprachen übersetzt werden. Bei grundlegenden, besonders wichtigen Schreiben sollte der gesamte Text in mehrere Sprachen übersetzt werden.“

Zur Begründung verwies er auf die Diskussion aus der letzten Sitzung.

Der Antragsstext lag den Mitgliedern des Ausländerbeirates als Tischvorlage vor.

Der Antrag wurde einstimmig angenommen.

Des Weiteren informierte Herr Marinos die Mitglieder des Ausländerbeirates darüber, dass ihm auf Nachfrage die Ergebnisse der Sprachfeststellungsprüfung 2008/2009 in den Kindergärten von der Verwaltung zur Verfügung gestellt worden seien. Dazu habe er Nachfragen, insbesondere zu den Ergebnissen der Kinder ausländischer Herkunft. Er beabsichtige, die Verwaltung anzuschreiben. Gegen diesen Vorschlag erhob sich keine Widerrede.

#### **Punkt 7 der Tagesordnung**

#### **Verschiedenes**

Es lagen keine Wortmeldungen vor.

Ende der Sitzung: 20:35 Uhr

gez.  
Marinos  
Vorsitz

gez.  
Dierks  
Schriftführung